

# الآية

قال تعالى :

اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشَ فَلَهُ إِلَّا هُوَ صَلِّ  
كَبْخَيْرٌ فَلَا لَوْفَهُ لِنَبْهَيْرٌ بِهِ مَن يَشَاءُ  
مِنْ عِبَادِهِ هُوَ الْغَفُولُ الْحَمِيمُ

صدق الله العظيم

سورة يونس: الآية 107

# الاداء

أهدي هذا العمل المتواضع إلى زوجتي التي لم تخل علي يوماً بشيء  
وإلى أولادي الذين وقفوا بجانبي في هذا المشوار

## الشكر والتقدير

اللهم لك الحمد حمدا كثيرا طيبا مباركا فيه، مليء السموات وملء الأرض،  
و مليء ما شئت من شيء بعد، أهل الثناء والمجد، أحق ما قال العبد، وكلنا  
لك عبد،أشكرك ربى على نعمك التي لا ت تعد، وألائكة التي لا تحد، أح مدك  
ربى وأشكرك على أن يسرت لي إتمام هذا البحث على الوجه الذي أرجو أن  
ترضى به عنى.

أتوجه بالشكر إلى أستاذى ومشرفى الفاضل الدكتور / تاج السر بعشوم.  
كما وأنقدم بالشكر الجزيل إلى كل من ساهم ولو بكلمة تشجيع في إخراج  
هذه الرسالة إلى حيز الوجود.

## فهرست المحتويات

رقم الصفحة	العنوان
أ	الأية
ب	الاهداء
ج	الشكر والتقدير
د	فهرست المحتويات
ح	ملخص الدراسة
ط	Abstract
ي	مقدمة المترجم

**الجزء الاول:**

### الفصل الرابع

#### **Rudolf Dreikurs** استكشاف نظرية التدريس الديمقراطي لرودولف ديركيرس -

1	سؤال للتركيز
1	مصطلحات اساسية
2	نادي رودلف ديركيرس بالإجراءات الديمقراطية للتعليم و الادارة
2	ملخص السيرة الذاتية لديركيرس - Dreikurs
2	مراجعة ديمقراطية التدريس والإدارة
2	مفاهيم أساسية
3	الاسس الفلسفية والنفسية
5	دور المعلم وواجباته
7	تطبيق التدريس الديمقراطي والادارة
7	تحديد و تناول الاهداف الخاطئة
9	البحث عن السيطرة
10	الانتقام
11	الشعور بالنقص
12	تحديد الاهداف الخاطئة

12	استخدام العواقب المترتبة
13	استخدام التشجيع بدلاً من المدح
14	تطبيقات عملية لنظرية ديركيرس Dreikurs
16	رفض العمل
16	تقييم ديمقراطية التدريس والادارة
16	إمكانية معالجة سوء السلوك لدى التلاميذ
19	استلاف قلم
19	يد مرفوعة بصورة دائمة
20	فرض أو تدريس الانضباط
21	الاعتقادات الاساسية
23	دراسة حاله

## الجزء الثاني:

### الفصل الخامس

#### استكشاف نظريات التواصل المنسجم HaimGinott

25	أسئلة للتركيز
25	مصطلحات أساسية
26	ملخص سيرة هايم قنو الذاتية
26	مراجعة نظرية التواصل المنسجم
26	مفاهيم أساسية
26	الأسس الفلسفية والنفسيّة لنظرية قنو
27	دور المعلم و واجباته
30	تطبيق نظرية التواصل المنسجم
30	تنفيذ التطبيقات العملية
41	التجاوب مع الإساءة
42	إرسال رسائل - أنا
42	نزع فتيل الغضب
43	حوار لتحديد العمر المناسب لنظرية قنو Ginott

43	فعالية التطبيقات العملية
44	تقييم نظرية التواصل المنسجم في مجتمع متعدد
44	إمكانية مواجهة سوء السلوك لدى التلاميذ
45	إيجابيات وسلبيات نظرية فنو
46	فرض أو تدريس الانضباط
47	المعتقدات الأساسية
48	ملاحظات ختامية
48	اعد فلسفتك الخاصة
51	دراسة حالة : العمل في الفلسفات المعاصرة

### الجزء الثالث:

#### الفصل السادس

##### استكشاف نظريات إدارة التدريس (جاكوب كونين)- Jacob Kounin

52	أسئلة للتركيز
53	مختصر السيرة ذاتية لكونين - Kounin
53	مراجعة نظرية ادارة التدريس
53	المفاهيم الرئيسية
54	مصطلحات
54	الأسس الفلسفية والنفسية لنظرية كونين - Kounin
54	دور المعلم و واجباته
56	تطبيق الإدارة التعليمية
56	تطبيقات عملية
56	الادراك
57	الكف
58	التدخل
59	استخدام الكف
60	التشبع
61	الإهتزاز

62	الحزم التحفيزية
62	الدفع
62	الاسترخاء
63	التعامل مع الدفع
64	التخطيط
64	التباطؤ (الإسهاب والتقليل)
66	التكسر
67	جماعة التركيز
70	فعالية التطبيقات العملية
70	تقييم نظرية إدارة التدريس في مجتمع متتنوع
71	إمكانية معالجة سوء السلوك لدى التلاميذ
73	إيجابيات وسلبيات نظرية كونين
73	فرض أو تدريس الانضباط
74	المعتقدات الأساسية
75	تطوير فلسفتك الشخصية
75	دراسة حالة
76	خطط الدكتور يوبانك: اجتماعاته الأربع الأولى

## ملخص الدراسة

تشتمل هذه الدراسة على ثلاثة اجزاء .الجزء الاول هو الفصل الرابع من كتاب نماذج ادارة الصف : تطبيقاتها و حالاتها لمؤلفه لمانج .اهتم هذا الجزء (الفصل الرابع ) باستكشاف نظرية التدريس الديمقراطي لرودولف ديركيوس وهو يعتقد بان الديمقراطية هي المفتاح الفعال في ادارة الصف و كيف يمكن ان تساهم نظرية الديمقراطية في الممارسات التعليمية الفعالة و هو يدعو التربويين الى خلق فصول ديمقراطية بدلاً من تلك التسلطية او المتهاونة .الجزء الثاني وهو الفصل الخامس من هذا الكتاب اهتم باستكشاف نظرية التواصل المنسجم للمؤلف هايم قنو في ادارة الصف و تهتم هذه النظرية بالتواصل بين المعلم والتلميذ داخل الصف و اثر ذلك التواصل في ادارة الصف . و تهتم هذه النظرية بقضية التسوع الثقافي و الاجتماعي داخل الصف .الجزء الثالث من هذه الدراسة وهو الفصل السادس من كتاب ادارة الصف (استكشاف نظرية التدريس لجوكب كون) و هو يعتقد بان سلوك المعلم داخل غرفة التدريس يساهم بصورة ايجابية او سلبية في ادارة الصف .يوضح هذا الفصل بعض المصطلحات الادارية مثل الاهتزاز ، الحزم التحفيزية ، الاسترخاء ، التخطيط و الاسهام و كيف تؤثر هذه السلوكيات على ادارة الصف .

## **Abstract**

The study consists of three parts: Chapter four, five and six which are taken from the book (Classroom Management ,Models, Applications and Cases.) by Lee Manning .Chapter four is about exploring the Theories of Democratic teaching by Rudolf Dreikurs .He believes that democracy is the effective keyin classroom management and how his theories could contribute in tackling the effective teaching methods. He calls on educators to create democratic classes rather than to have autocratic or permissive ones. Chapter five explores the theories of congruent communication in the classroom between the teacher and the students and how this affects the classroom management. The theories also consider the cultural and social diversity in the classroom. Chapter six of this study explores the instructional management .Jacob Kounin believes that the teacher's behavior contributes positively or passively on students' behavior .The chapter also explains some terms such as Wittiness, flip flop, stimulus bound, thrust and how they help in classroom management.

## **مقدمة المترجم**

دار ة الصف من العوامل المهمة في نجاح العملية التعليمية وهو عنصر مفقود في مدارسنا بل في حقول التعليم جميعها في السودان و الدول العربية. و كان ذلك السبب في اختيار هذا الكتاب لتقديم رؤية تربوية علمية قائمة على اسس علمية في مجال ادارة الصف و الاستفادة منها في تطوير العملية التعليمية في السودان .

اشتمل الفصل الرابع على ديمقراطية ادارة الصف كما اشتمل الفصل الخامس على عملية التواصل داخل الصف و اثره في تكوين بيئة فعالة و نشطة قادرة على تعزيز دور الطالب و المعلم في اتجاه تحقيق اهداف العملية التعليمية. اهتم الفصل السادس بسلوك كل من المعلم و الطالب و اثره في ادارة الصف.

استخدم المترجم النظرية القواعدية في ترجمة النص المستهدف كما استخدم نظرية السياق العام في تقييب المعنى. استعان المترجم في نقلة للنصوص بعدد من قواميس الترجمة العلمية و الادبية كما استفاد المترجم من تكنولوجيا المعلومات في ترجمة المصطلحات العلمية. و فوق ذلك كله كان لدور المشرف اليد العليا في اخراج هذا النص في صورته المطلوبة.